

Aka_Tsuki Instructions

WHO MATUREZ

Montageanleitung

Bitte vor der Montage aufmerksam lesen und aufbewahren!

Instructions for assembly

Please read these instructions carefully before going any further, and keep them in a safe place for future reference!

Instructions de montage

À lire attentivement avant le montage et à conserver soigneusement!

Istruzioni di montaggio

Prima del montaggio, leggere attentamente le istruzioni e conservarle!

Deutsch Seite 4

English Page 7

Français Page 10

Italiano Pagina 13

Zeichnungen Seite 16

Drawings Page 16

Dessins Page 16

Disegni Pagina 16

► Montagevorbereitung

Wichtig: Aus ästhetischen Gründen empfehlen wir, die Wandhalterung (1) der Schale *rechts* von der Stabhalterung (2) der Lichtkugel zu montieren. Eine linksseitige Montage ist jedoch möglich und auf der beiliegenden Bohrschablone vorgesehen.

Markieren Sie mithilfe der Bohrschablone zwei Bohrlöcher Ø 6 mm für die Wandhalterung (1) sowie das Bohrloch Ø 8 mm für die Stabhalterung (2). ①

Achtung: Beachten Sie unbedingt den Verlauf von Elektroleitungen, damit auf keinen Fall ein Kabel angebohrt wird!

► Montage der Schale

Bohren Sie zwei Dübellöcher Ø 6 mm, setzen Sie die Dübel Ø 6 mm ein und schrauben Sie die Wandhalterung (1) mit beiliegenden Schrauben (3) fest. ①

Wichtig: Beim Aufsetzen der pigmentierten Schale (4) auf keinen Fall mit den Fingern in die Schale greifen!

An der Rückseite der Schale (4) befindet sich das Gegenstück (5) zur Wandhalterung (1). ②

Setzen Sie die Schale mit dem Gegenstück (5) auf die Wandhalterung (1) und drehen Sie die Schale bis zum Anschlag nach rechts. ③

(Bei linksseitiger Montage die Schale bis zum Anschlag nach links drehen.)

► Montage der Stabhalterung/Lichtkugel

Bohren Sie das Dübelloch Ø 8 mm und setzen Sie den Dübel Ø 8 mm ein. Fädeln Sie die Unterlegscheibe (6) auf die Stabhalterung (2) und drehen Sie die Halterung mit beiliegendem Inbusschlüssel in den Dübel ein. ①

Achten Sie darauf, dass der Gewindestift (7) in der Halterung nach unten zeigt. Stecken Sie den Stab (8) mit der Lichtkugel bis zum Anschlag in die Öffnung der Stabhalterung (2) und ziehen Sie den Gewindestift (7) mit dem kurzen Inbusschlüssel fest. ④

► Lichteinrichtung

Lösen Sie den Gewindestift (7) in der Stabhalterung. Durch leichtes Drehen der Kugel können Sie – bei eingeschalteter Lampe – das Licht so einstellen, dass der Lichtkegel auf die Mitte der Schale gerichtet ist. Ziehen Sie danach den Gewindestift wieder fest. ⑤

Achtung: Die Kugel darf keinesfalls mit Stoff, Papier o.Ä. abgedeckt werden!

► Wechsel des Leuchtmittels

Achtung: Den Netzstecker ziehen und die Lampe vollständig abkühlen lassen! Um die richtige Ausleuchtung der Schale zu gewährleisten, benutzen Sie bitte das von uns angegebene Leuchtmittel: Osram Decostar Titan, Ø35 mm, 35 Watt, 36°, Sockel GU 4.

Nehmen Sie die Glashalbkugel (9) ab, indem Sie das Glas nach links drehen. ⑥

Nehmen Sie die kegelförmige Blende (10) ab. ⑦

Entfernen Sie das alte Leuchtmittel und setzen Sie das neue Leuchtmittel in die Fassung ein. Setzen Sie die Blende wieder ein und befestigen Sie die Glashalbkugel mit einer Drehung nach rechts. Achten Sie auf korrekten Sitz des Glases.

► Pflege

Die Oberfläche der pigmentierten Schale vorsichtig mit einem weichen Pinsel säubern. *Verwenden Sie keinesfalls Tücher o.Ä.!*

Glashalbkugel und Stabhalterung können mit einem handelsüblichen Glasreiniger gesäubert werden.

► Technische Daten

230/125 Volt. Osram Decostar Titan, Ø 35 mm, 12 Volt, 35 Watt, 36°, Sockel GU 4.

Eventuell notwendige Reparaturen müssen von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden. Die äußere Leitung des elektronischen Transformators darf bei Beschädigung nur vom Hersteller ausgetauscht werden!

► Preparations for assembly

Important: For aesthetic reasons, we recommend that the lamp be assembled with the wall plate (1) for the dish to the right of the rod holder (2) for the globe. If required, however, the wall plate can also be positioned to the left of the holder. The enclosed template allows for this possibility.

Using the template, mark the the two 6 mm–diameter holes for the wall plate (1) and the 8 mm-diameter hole for the rod holder (2). ①

Caution: Take care to ascertain the exact position of the mains cable, so as to avoid drilling into it.

► Assembling the dish

Drill the two 6 mm-diameter holes, insert the S6 plugs and attach the wall plate (1) securely with the screws provided (3). ①

Caution: Do not touch the inner surface of the pigment-coated dish (4) when handling this part of the lamp!

On the reverse side of the dish (4) is the fixture ring (5). ② Fit the dish with the ring (5) on the wall plate (1) and turn the dish to the right until it snaps into place. ③ (If the dish is mounted on the left, turn the dish to the left until it snaps into place.)

► Attaching the mounting rod and light

Drill the 8 mm-diameter hole and insert the S8 plug. Thread the washer (6) onto the rod holder (2). Using the Allen key provided, screw the holder into the plug. ① Ensure that the screw (7) in the holder is facing downwards. Insert the end of the mounting rod (8) with the

globe in the aperture in the rod holder (2) and tighten the screw (7) with the short Allen key. (4)

► Adjusting the direction of the light

Loosen the screw (7) in the rod holder. With the lamp switched on, the globe can be slightly turned until the conical beam is directed exactly at the centre of the dish. Tighten the screw (7) to complete the adjustment. (5)

Caution: The globe must not be covered, e.g. by cloth or paper!

► Changing the bulb

Caution: Remove the mains plug and allow the lamp to cool down completely. To ensure that the dish is properly lit, use only the bulb recommended by us: Osram Decostar Titan, Ø 35 mm, 12 volts, 35 watts, 36°, GU 4 base.

Remove the detachable glass of the globe (9) by turning it anticlockwise. (6)

Remove the conical shade (10). (7)

Remove the spent bulb and insert the replacement.

Replace the shade and reattach the glass by giving it a clockwise turn. Ensure that the glass is securely in position.

► Cleaning

The surface of the pigment-coated dish may be cleaned if necessary with a soft paintbrush. *Do not use cloths or dusters!*

The glass globe and the mounting rod can be wiped with an ordinary household glass cleaner.

► Technical specification

230/125 volts. Bulb: Osram Decostar Titan, Ø 35 mm, 12 volts, 35 watts, 36°, GU 4 base.

Any repairs that may become necessary must be carried out by a professional electrician. In case of necessity, the external transformer lead may only be replaced by the manufacturer!

► Préparation au montage

Important: pour des raisons esthétiques, nous recommandons de monter la fixation murale (1) de la coupe à droite de la fixation de la tige (2) de la boule lumineuse. Un montage à gauche est cependant possible et est prévu sur le gabarit de perçage joint.

Marquer à l'aide du gabarit de perçage deux trous de perçage Ø 6 mm pour la fixation murale (1) ainsi que le trou de perçage Ø 8 mm pour la fixation de la tige (2). ①

Attention: il est indispensable de respecter le positionnement des conduites électriques afin d'éviter de percer un câble électrique!

► Montage de la coupe

Percer deux trous de cheville Ø 6 mm, insérer les chevilles Ø 6 mm et visser fermement la fixation murale (1) avec la vis ci-jointe (3). ①

Important: lors du montage, ne saisir la coupe (4) pigmentée que par les bords extérieurs! Ne pas toucher la partie intérieure de la coupe (4) avec les doigts!

Au dos de la coupe (4) se trouve le pendant (5) à la fixation murale (1). ②

Placer la coupe avec pendant (5) sur la fixation murale (1) et tourner la coupe jusqu'en butée vers la droite. ③ (Pour un montage à gauche, tourner la coupe jusqu'en butée vers la gauche.)

► Montage de la tige de soutien/ boule lumineuse

Percer le trou de cheville Ø 8 mm, insérer la cheville Ø 8 mm. Enfiler le disque de support (6) sur la fixation de la

tige (2) et insérer celle-ci dans la cheville en la tournant à l'aide de la clef à six pans ci-jointe. ①
Prière de vérifier que la vis sans tête (7) de la fixation est tournée vers le bas. Placer la tige (8) avec boule lumineuse dans l'ouverture de la fixation de la tige (2) jusqu'en butée et visser fermement la vis sans tête (7) avec la clef courte à six pans. ④

► Direction de la lumière

Dévisser la vis sans tête (7) de la fixation de la tige. Par un léger mouvement giratoire de la boule, la lumière peut être réglée de telle sorte que le cône lumineux soit dirigé vers le milieu de la coupe, la lampe étant allumée. Revisser fermement par la suite la vis sans tête. ⑤

Attention: La boule ne doit pas être couverte (p.ex. tissu, papier etc.)!

► Remplacement de l'ampoule

Attention: retirer la fiche de la prise de courant et laisser refroidir complètement la lampe! Pour garantir un éclairage correct de la coupe, utiliser svp l'ampoule que nous vous indiquons: Osram Decostar Titan, Ø 35 mm, 12 volts, 35 watts, 36°, culot GU 4.

Enlever le verre hémisphérique (9) en le tournant vers la gauche. ⑥

Enlever l'écran de forme conique (10). ⑦

Enlever l'ampoule à remplacer et insérer la nouvelle ampoule dans la douille. Replacer l'écran et fixer le verre hémisphérique par un mouvement giratoire vers la droite. Vérifier que le verre est bien positionné.

► **Entretien**

Nettoyer prudemment la surface de la coupe pigmentée à l'aide d'un pinceau souple. *N'utiliser en aucun cas de chiffon ou autres!*

Le verre hémisphérique et la tige de soutien peuvent être nettoyées avec un produit usuel pour vitres.

► **Données techniques**

230/125 volts. Osram Decostar Titan, Ø 35 mm, 12 volts, 35 watts, 36°, culot GU 4.

Des réparations éventuellement nécessaires ne sont à effectuer que par un spécialiste. En cas de dommage, le câble du transformateur électronique ne peut être échangé que par le fabricant!

► **Preparazione del montaggio**

Importante: Per ragioni estetiche raccomandiamo di montare l'attacco murale (1) del piatto *sulla destra* del fissaggio dell'asta (2) della sfera luminosa. Un montaggio sul lato sinistro è tuttavia possibile e previsto sulla dima di foratura allegata.

Contrassegnare con l'impiego della dima di foratura i due fori di Ø mm. 6 per l'attacco murale (1) nonché il foro di Ø mm. 8 per il fissaggio dell'asta (2). ①

Attenzione: Fare assolutamente attenzione al percorso delle linee di alimentazione per evitare di danneggiare un cavo!

► **Montaggio del piatto**

Effettuare i due fori per i tasselli di Ø mm. 6, inserire i tasselli di Ø mm. 6 e avvitare l'attacco murale (1) con le viti incluse (3). ①

Importante: Nell'applicare il piatto colorato (4) non toccare assolutamente l'interno con le dita!

Sul retro del piatto (4) si trova il corrispondente (5) del attacco murale (1). ②

Applicare il piatto con il corrispondente (5) sul attacco murale (1) e girare il piatto in senso orario fino in battuta. ③ (Se montato sulla sinistra della sfera, girare il piatto verso sinistra fino in battuta.)

► **Montaggio del fissaggio dell'asta/ sfera luminosa**

Effettuare il foro per il tassello di Ø mm. 8 e inserire il tassello Ø mm. 8. Infilare la rondella (6) sul fissaggio dell'asta (2) e inserire quest'ultimo nel tassello girandolo

con l'inclusa chiave a brugola. ①

Fare attenzione che il grano filettato (7) nel fissaggio sia rivolto verso il basso. Inserire l'asta (8) con la sfera luminosa fino in battuta nell'apertura del fissaggio dell'asta (2) e stringere il grano filettato (7) con l'inclusa chiave a brugola corta. ④

► **Orientare la luce**

Allentare il grano filettato (7) che si trova nel fissaggio dell'asta. Girando leggermente la sfera, a lampada accesa è possibile orientare la luce in modo che il cono luminoso si trovi al centro del piatto. Successivamente restringere il grano filettato. ⑤

Attenzione: Non coprire mai la sfera con tessuti, carta ecc.!

► **Sostituzione della lampadina**

Attenzione: Staccare la spina di alimentazione e attendere che la lampada sia completamente fredda! Per ottenere un'illuminazione ottimale del piatto, usare la lampadina da noi indicata: Osram Decostar Titan, Ø 35 mm, 12 volt, 35 watt, 36°, attacco GU 4.

Rimuovere la semisfera in vetro (9), girando il vetro in senso antiorario. ⑥

Rimuovere lo schermo conico (10). ⑦

Estrarre la vecchia lampadina e inserire la nuova lampadina nel portalampada. Riapplicare lo schermo e rifissare la semisfera in vetro girandola verso destra. Assicurarsi che il vetro sia saldamente applicato.

► **Cura**

Pulire la superficie del piatto colorato con molta cautela con un pennello morbido. *Non impiegare i nessun caso panni o simili!*

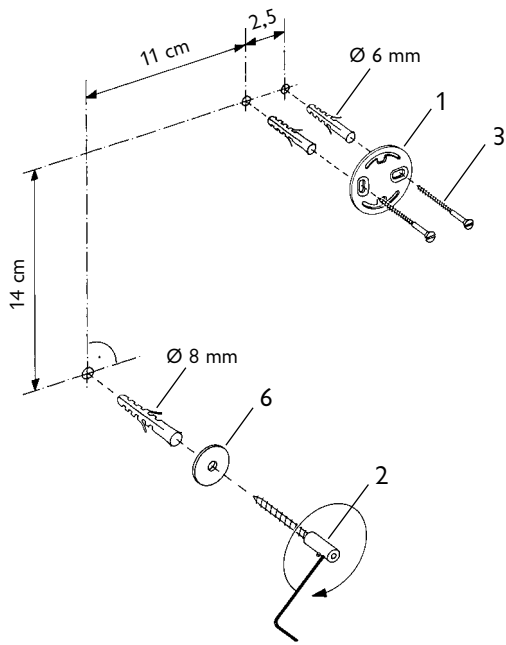
Per la sfera in vetro e l'asta di sostegno usare un detergente per vetri in commercio.

► **Dati tecnici**

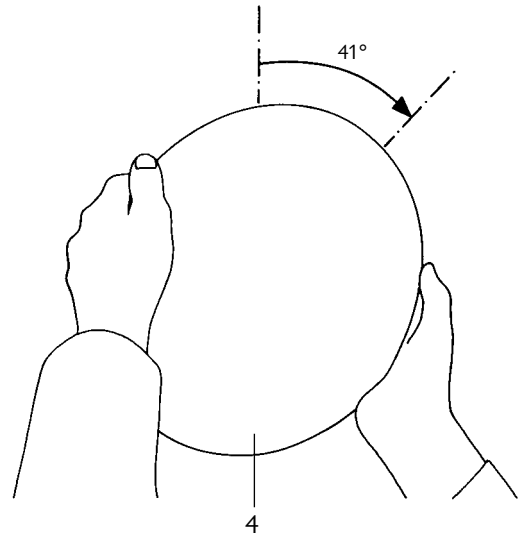
230/125 Volt. Osram Decostar Titan, Ø 35 mm, 12 volt, 35 watt, 36°, attacco GU 4.

Eventuali riparazioni possono essere effettuate esclusivamente da un elettricista specializzato. Nel caso di danni al cavo esterno del trasformatore elettronico, la sostituzione dello stesso può essere effettuata soltanto dal produttore!

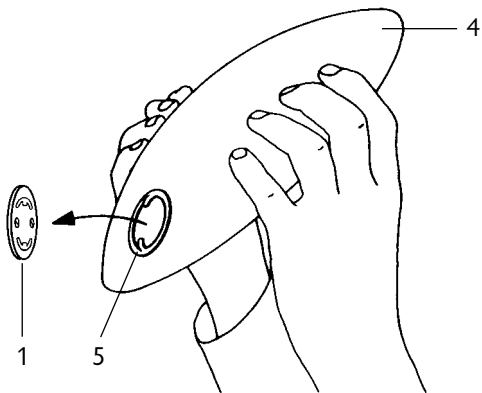
①



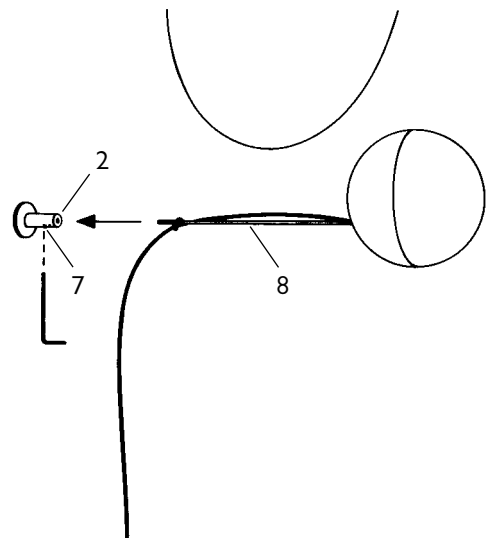
③



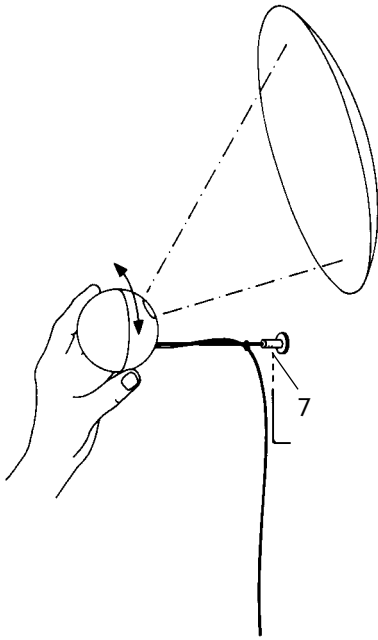
②



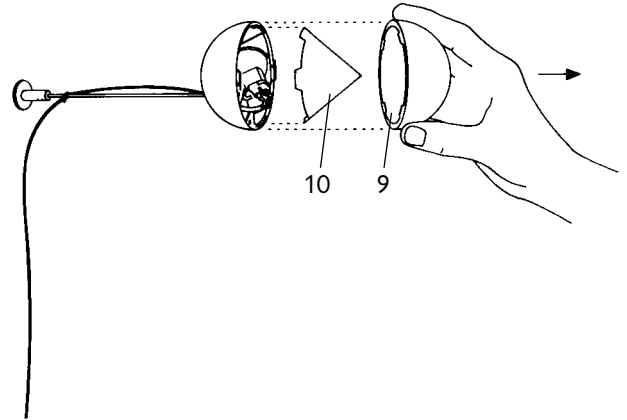
④



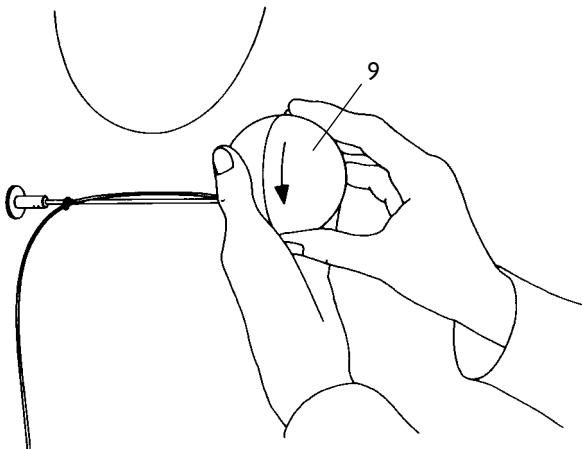
⑤



⑦



⑥



Ingo Maurer GmbH
 Kaiserstrasse 47
 80801 München
 Germany
 T. +49.89.381606-0
 F. +49.89.381606 20
 info@ingo-maurer.com
 www.ingo-maurer.com

